

Document Citation

Title	Les enfants
Author(s)	
Source	<i>Locarno International Film Festival</i>
Date	1985
Type	program note
Language	French German Italian
Pagination	
No. of Pages	1
Subjects	
Film Subjects	Les enfants (The children), Duras, Marguerite, 1985



LES ENFANTS

Réalisation: Marguerite Duras, Jean-Marc Turine, Jean Mascolo, Yann Andrea

Scénario: Marguerite Duras d'après son livre «Ernesto»

Image: Bruno Nuytten, Pierre Novion, Idislav Kielar

Montage: Françoise Belleville

Son: Michel Vionnet, Jean-Pierre Fené

Musique: Carlos d'Alessio

Interprétation: Axel Bougousslavski (Ernesto), Daniel Gelin (Enrico), Tatiana Moukhine (Natacha), Martine Chevalier (Nicole), André Dussolier (le Directeur), Pierre Arditi (le journaliste)

Production et Exportation: Prod. Berthemont, Ministère de la Culture

Distribution suisse: Monopol-Film Zürich

1984 - 35 mm - couleur - 94'
version originale: français

Gli autori:

Marguerite Duras (1914) è nata in Indocina. Si trasferisce in Francia dove studia Diritto e Scienze Politiche, e nel 1943, durante l'occupazione nazista, pubblica il suo primo libro, «Les impudents». Nello stesso tempo è militante comunista nella resistenza. Romanziere e giornalista, inizia ben presto ad avere rapporti con il cinema attraverso adattamenti dei suoi romanzi (R. Clément, T. Richardson) e sceneggiature (HIROSHIMA MON AMOUR di A. Resnais). Ma gli altri registi — nemmeno P. Brook, o più recentemente P. Hanke — non riescono a visualizzare l'universo durassiano, e dopo LA MUSICA, di P. Seban, M. Duras decide di girare lei stessa i suoi film, portando un contributo particolare al suo cinema, e al cinema (INDIA SONG, LE CAMION, DIALOGUES DE ROME). L'ultimo difficile adattamento di un testo della Duras fu nel 1983, EN RACHÂCHANT, di J.M. Straub e M. Huillet, tratto da «Ernesto». Poiché i due autori di OTHON hanno come principio quello di espropriare un autore dal suo testo, M. Duras è stata molto contrariata da questo film.

Jean Mascolo è il figlio di M. Duras e di D. Mascolo.

Yann Andrea è l'autore di «M.D.» (éd. de Minuit), che narra la cura disintossicante della Duras.

Les auteurs:

Marguerite Duras (1914) est née en Indochine. Venue en France faire des études de Droit et de Sciences Politiques, elle publie son premier roman, «Les Impudents» en 1943 sous l'occupation nazie. Dans le même temps, elle milite dans la Résistance communiste. Romancière et journaliste, ses rapports avec le cinéma naissent très tôt d'adaptations de ses romans (par René Clément, T. Richardson) et de scénarios (HIROSHIMA MON AMOUR de Resnais). Mais les cinéastes — fussent-ils Peter Brook ou plus récemment Peter Handke — échouent le plus souvent à visualiser l'univers durassien et après LA MUSICA (réal. Paul Seban), M. Duras tourne elle-même ses films, donnant un accent très particulier à son cinéma et au cinéma (INDIA SONG, LE CAMION, DIALOGUES DE ROME). La dernière adaptation problématique d'un texte de Duras à l'écran fut en 1983, EN RACHÂCHANT de J.M. Straub et D. Huillet d'après «Ernesto». Les cinéastes d'OTHON ayant pour principe d'exproprier les auteurs de leurs textes, M. Duras fut fort mécontente de ce film.

Jean Mascolo est le fils de M. Duras et de D. Mascolo.

Yann Andrea est l'auteur de «M.D.» (éd. de Minuit) qui raconte la cure de désintoxication de M. Duras.

Die Autoren:

Marguerite Duras, geboren 1914 in Indochina, hat in Frankreich politische Wissenschaften studiert und 1943, während der Nazi-Okkupation, ihren ersten Roman «Les Imprudents» publiziert. Sie gehörte in dieser Zeit zur kommunistischen Résistance. Als Romanautorin und Journalistin kommt sie schnell mit dem Film in Kontakt. Einige ihrer Romane werden für den Film adaptiert (unter anderem von René Clément und T. Richardson), sie selbst verfasst Drehbücher (HIROSHIMA MON AMOUR von Resnais). Aber die Cinéasten — handle es sich nun um Peter Brook oder kürzlich Peter Handke — scheitern an der Aufgabe, die Welt von Marguerite Duras ins Bild umzusetzen. Nach LA MUSICA (Regie: Paul Seban) beschliesst Marguerite Duras, ihre Filme selbst zu realisieren. Sie verleiht ihnen eine sehr eigenwillige Handschrift (INDIA SONG, LE CAMION, DIALOGUE DE ROME). Die jüngste problematische Adaptation eines Duras-Textes für das Kino wurde 1983 mit EN RACHÂCHANT von J.M. Straub und D. Huillet nach «Ernesto» realisiert. Marguerite Duras war mit der Art und Weise, wie ihre Texte von den Regisseuren von OTHON umgesetzt wurden, sehr unzufrieden.

Jean Mascolo ist der Sohn von Marguerite Duras und D. Mascolo. Yann Andrea ist der Autor von «M.D.» (éd. de Minuit) und erzählt die Geschichte über die Suchtentwöhnung von Marguerite Duras.

Il film:

Un bambino offusca un mondo senza storia. È il più piccolo, così grande per i suoi 7 anni che ne dimostra 40. È senza età, è sempre esistito, è il bambino mitico, è Ernesto. Un avvenimento sconvolge la sua vita: deve andare a scuola. Ma non vuole andarci «perché non vuole imparare ciò che non conosce». Ernesto non vuole più andare a scuola perché «non vuole più soffrire». Ma il male è già avvenuto. L'intollerabile della vita gli è stato rivelato. Per combattere il suo dolore si tuffa nella conoscenza, alla ricerca di un «difetto» della creazione. Indaga tutte le discipline secondo il pensiero di Hegel: il Sapere assoluto. Ma questa ricerca

di Saverio

Le film:

Un enfant vient troubler un monde sans histoire. C'est le petit dernier, si grand pour ses 7 ans qu'il en paraît 40. Il est sans âge, il est de toujours. Cet enfant mythique, c'est Ernesto. Un événement bouleverse sa vie: il vient d'entrer à l'école, mais il ne veut plus y aller «parce qu'on lui apprend des choses qu'il ne connaît pas». Ernesto ne veut plus aller à l'école parce qu'il «ne veut pas souffrir». Mais le mal est déjà fait. L'intolérable de la vie lui a été révélé. Contre sa douleur, il se lance dans la connaissance à la poursuite du «défaut» de la création. Il parcourt toutes les disciplines sous le signe de Hegel: celui du Savoir absolu. Mais cette quête

di Saverio

Der Film:

Ein Kind kommt daher und stört eine Welt ohne Geschichte. Es ist der Jüngste, der mit seinen sieben Jahren so gross ist, dass er aussieht wie 40. Er ist ohne Alter, das «ewige Kind», das jeder in sich trägt. Dieses mythische Kind heisst Ernesto. Sein Leben wird durch ein Ereignis erschüttert: Er tritt in die Schule ein. Aber er will nicht bleiben, «weil man dort Dinge lernt, die er nicht weiss». Er will nicht in die Schule, «weil er nicht leiden will». Aber es ist zu spät, der Schaden ist schon angerichtet. Man hat ihm das Unerträgliche über das Leben mitgeteilt. Gegen seinen Schmerz stürzt er sich in die Suche nach dem «Schrägungspunkt». Er durchläuft alle Disziplinen